Propuesta de actividades para trabajar la competencia literaria en el aula de ELE

Ainhoa Polo Sánchez
Lectora de la AECI /UFRJ

Durante los últimos años la enseñanza de los contenidos culturales en la clase de ELE ha cobrado, sin duda, una gran importancia, hasta el punto de convertirse en parte imprescindible del currículum de LE. Dentro de este componente sociocultural, la literatura se erige como uno de los ingredientes más importantes. Nuestra propuesta pretende mostrar un acercamiento al hecho literario que va más allá del mero conocimiento de obras y autores. Nuestro objetivo es desarrollar la competencia literaria del alumno, y para ello crearemos contextos en los que los discentes tendrán que aplicar estrategias que implican conocimientos diversos. Queremos acercar el universo de la literatura al aula, pero no como algo anecdótico, sino como parte del bagaje cultural del alumno, activando a la vez conocimientos, herramientas y experiencias de su competencia literaria en lengua materna.

¿QUÉ ENTENDEMOS POR COMPETENCIA LITERARIA?

Como apunta Marta Sanz (2006), el término fue acuñado por Bierswich en 1970 y a partir de ahí fue ganando espacio dentro del aprendizaje de lenguas tanto maternas como extranjeras. La competencia literaria incluye una serie de conocimientos variados que abarca desde lo lingüístico, lo histórico general y lo histórico literario, hasta informaciones relacionadas con la teoría de la literatura y el lenguaje literario. Asimismo, involucra destrezas de interpretación y de creación que remiten a otras áreas el saber. El concepto de competencia literaria engloba directamente el de comprensión lectora, es decir, la capacidad de entender textos literarios en profundidad. Cuando nos enfrentamos a un texto escrito común, el lector ha de activar una serie de estrategias lectoras para descodificar el texto en todo su sentido; para que se dé este proceso habrá que poner en marcha mecanismos que van desde la pura descodificación del texto como significante, pasando por el de interpretación del significado literal de las palabras, de los significados metafóricos, del contexto lingüístico, hasta llegar las referencias extratextuales, que también forman parte del sentido último del texto. Cuando se trata de un texto literario, la complejidad es aún mayor ya que junto a todas las estrategias anteriormente señaladas, el lector ha de activar los conocimientos respecto al contexto histórico en el que fue escrito el texto, las características del estilo, los datos biográficos del autor, entre otros. A esto se une la dificultad del estilo, la alusión y las figuras propias del lenguaje literario. Debemos capacitar a los aprendientes para hacer una lectura interpretativa y crítica, relacionando los diferentes elementos

para entender la complejidad del mensaje y comprender, a su vez, el funcionamiento tanto de los géneros como del lenguaje literario.

OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

Nuestro taller tendrá como objetivo conocer algunos aspectos del Barroco español, en concreto queremos que los alumnos sean capaces de

- Reconocer las características generales del movimiento.
- Situar el contexto histórico, conocer los hechos más relevantes para entender dicho movimiento.
- Profundizar en el género lírico y sus principales formas.
- Conocer los autores más representativos.
- Reflexionar sobre el lenguaje literario.

El objetivo final es que los alumnos puedan relacionar todos los contenidos citados y llegar a una comprensión profunda del hecho literario, que supone entender los motivos que aparecen en los poemas y ser capaces de explicar el porqué. De este modo, pretendemos capacitarles para explicar los temas teniendo en cuenta los datos dados y disfrutar de la complejidad del texto poético.

La aplicación de la unidad didáctica puede hacerse en un grupo a partir de B1. Por las características del tema, orientamos las actividades para cubrir los contenidos comunicativos y lingüísticos necesarios para la expresión de sentimientos y sensaciones, así como los recursos para opinar y argumentar; puntos que están íntimamente relacionados con el movimiento barroco y con el propio hecho literario.

Las actividades que planteamos buscan la participación activa del alumno, que ha de construir significados de una forma inductiva, a través de la reflexión y la inferencia. De esta manera les ayudaremos a que hagan asociaciones de los contenidos y a que apliquen la teoría.

ACTIVIDADES PROPUESTAS:

1. Precalentamiento: Comenzamos la unidad con una actividad de precalentamiento que nos servirá para: introducir parte de los contenidos; activar los conocimientos previos; despertar el interés y la curiosidad. Presentaremos las imágenes de diez autores barrocos; a continuación les daremos los nombres y diez frases relacionadas con ellos (la mayoría forma parte de la fraseología en español). Los alumnos trabajarán en grupos y asociarán cada personaje con un nombre y una frase tratando dar una explicación más o menos lógica. La puesta en común de las respuestas le servirá al profesor para dar los primeros datos y contar el origen de las frases.

FELIPE III FELIPE IV CARLOS II LOPE DE VEGA CERVANTES QUEVEDO GÓNGORA	«Poderoso caballero es don Dinero». «Toda la vida es sueño, y los sueños, sueños son». «Lo bueno si breve, dos veces bueno». «Con la iglesia hemos topado». «Eres como el perro del hortelano, ni comes ni dejas comer». «Vales un potosí». «Es peor el remedio que la enfermedad». «Esto es peor que poner una pica en Flandes». «Tan largo me lo fiáis…» «Ande yo caliente, ríase la gente»

2. En contexto. La segunda actividad nos servirá para conocer el contexto histórico, las características generales del movimiento y al máximo pintor representante de la pintura barroca: Velázquez. Trabajaremos a través de la pintura para mostrar la relación que existe entre las diferentes artes. El Barroco, además, es un movimiento eminentemente pictórico.

Los alumnos continuarán trabajando en grupo, el profesor pondrá las imágenes de ocho cuadros; siete de ellos pertenecen al pintor sevillano, pero hay un intruso que tienen que descubrir (se trata del penúltimo cuadro de la fila de abajo titulado *El sueño del caballero*, cuyo autor es Antonio de Pereda y Salgado). El profesor habrá preparado unas hojas con la información pertinente sobre los cuadros a la que habrá añadido algunos datos sobre la época. Los estudiantes leerán la información y rellenarán una ficha, que habremos repartido al inicio de la actividad, en la que anotarán los datos referentes a: monarquía, política, economía, sociedad y técnicas. Durante la puesta en común, el profesor explicará y añadirá los datos necesarios para que el alumno tenga una idea clara del marco histórico en el que nos situamos.






3. Los temas. Con esta actividad pretendemos que los alumnos hagan un pequeño ejercicio de traducción y que, además, conozcan los *topoi* latinos, es decir, los temas clásicos que vertebran la tradición poética occidental. Es una forma de entrar en calor sobre el tema. Para ello les daremos los tópicos en latín de la izquierda que, precisamente, son temas recurrentes en el Barroco, y deberán relacionarlos con los temas en español de la derecha.

VITA SOMNIUM	Disfruta de la juventud y la belleza.
FUGIT IRREPARABILE TEMPUS	Aprovecha el momento.
COLLIGE, VIRGO, ROSAS	Amor más allá de la muerte.
CARPE DIEM	La vida es sueño: ficción extraña, pasajera.
AMOR POST MORTEM	Recuerda que has de morir
QUOTIDIE MORIMUR	Así pasa la gloria mundana.
SIC TRANSIT GLORIA MUNDI	El inexorable paso del tiempo.
MEMENTO MORI	Morimos cada día






4. El estilo. Antes de empezar con las actividades en las que se abordará la poesía española, el profesor puede trabajar las biografías de los poetas con el objetivo de conocer algunos datos que puedan ser importantes para la comprensión de los poemas. En nuestro taller nos centraremos en poemas de Lope, Góngora y Quevedo. Los alumnos tendrán que clasificar las características que pertenecen a cada una de las escuelas, sin olvidar que hoy día no son vistas como escuelas separadas, sino más bien como momentos puntuales de los autores.

CONCEPTISMO	CULTERANISMO
Condensación de pensamiento.	Importancia de los valores sensoriales
Juego de palabras.	Metáforas audaces de difícil interpretación.
Dobles sentidos.	Fuerte presencia de la mitología.
Polisemia.	Hipérbaton.
Antítesis.	Adjetivación plástica.

5. El concepto. Para demostrar que no se pueden parcelar las características a una escuela o autor, trabajaremos con dos poemas: el primero es de Quevedo y se titula «Afectos varios de su corazón, fluctuando en las ondas de los cabellos de Lisi»; el segundo es un fragmento de las *Soledades*, de Góngora, en el que se describe a una gallina.

En crespa tempestad del oro undoso nada golfos de luz ardiente y pura mi corazón, sediento de hermosura, si el cabello deslazas generoso. Leandro en mar de fuego proceloso, su amor ostenta, su vivir apura; Ícaro en senda de oro mal segura arde sus alas por morir glorioso. Con pretensión de fénix, encendidas sus esperanzas, que difuntas lloro, intenta que su muerte engendre vidas. Avaro y rico, y pobre en el tesoro, el castigo y la hambre imita a Midas, Tántalo en fugitiva fuente de oro.	Crestadas aves cuyo lascivo esposo vigilante doméstico es del sol nuncio canoro y —de coral barbado— no de oro, ciñe, sino púrpura turbante …

Con esta actividad queremos que los alumnos se conciencien de la importancia de los aspectos sensoriales de la poesía barroca; y que reflexionen los elementos que subyacen en la lectura del poema y que precisan ser descifrados para captar el poema en toda su complejidad.

Tras una primera lectura, los alumnos comprobarán qué características estéticas que se han mencionado anteriormente aparecen en los poemas. Les preguntaremos qué han entendido; tratarán de explicarlo.

Les daremos las pistas necesarias para entender el fragmento, y les pediremos que hagan un verso «ordenado y claro»; con el primer poema la actividad será algo más compleja. Después de conocer lo que más o menos han entendido, el profesor les dará pistas para entender el sentido del texto. Para ello, explicará qué es el concepto y la unión de conceptos dispares que se dan en el poema y que, precisamente, crea un efecto único (catacresis). El poeta al mirar a su amada deslazar el cabello se convierte en…

- por estar suelto es un golfo en el mar y por ser rizado es un mar de ondas agitadas que amenazan de muerte;
- por ser dorado es el oro material; tesoro codiciable;
- la luz del sol y espacio que atraviesa el rayo;
- fuego que mata.

Los alumnos deben clasificar las palabras en el texto utilizadas para crear un efecto; se propondrá que las separen en: movimiento, sonido, color; teniendo en cuenta que algunas pueden apelar a dos sentidos.

Por último, tendrán que hacer una nueva lectura después de señalar y buscar información sobre las alusiones mitológicas (Tántalo, Midas, Ave Fénix, Leandro e Ícaro).

6. Los poemas. Vamos a formar grupos para trabajar con una serie de poemas. Escogeremos unos poemas representativos de la época, a través de los cuales se puede ejemplificar con facilidad los aspectos más característicos del Barroco. Repartiremos los poemas a cada grupo con una ficha que van a tener que rellenar después de reflexionar y discutir sobre los mismos. El objetivo de la actividad es llegar de forma inductiva a entender la forma y fondo de los poemas; observar las dos vertientes de la poesía barroca, popular y culta; y los tres temas principales (metafísico-filosófico, amoroso y satírico-burlesco). Para nuestro taller escogeremos los siguientes poemas, pero pueden ser otros, más o menos, dependerá del grupo: «Amor más allá de la muerte», «Miré los muros de la patria mía», «Significase de la propia brevedad de la vida, sin pensar y con padecer, salteada de la muerte», «Conoce las fuerzas del tiempo y el ser ejecutivo cobrador de la muerte», «Poderos caballero es Don Dinero», «Burla de la muerte» (Quevedo); «Ah, de la vida» (Lope de Vega); «Romance», «Ande yo caliente» «Mientras por competir por tu belleza» (Góngora); «Tres cosas me tiene preso» (Baltasar Alcázar).

¿Qué poemas son populares?

¿Qué poemas son clásicos?

¿Cuáles tiene los versos más largos?

¿Qué poemas son cómicos?

¿Qué poemas tratan sobre la muerte y el tiempo?

¿Cuáles tratan de amor?

¿Cuál te ha gustado más? ¿Por qué?

¿Qué sensaciones te han producido?

7. La poesía metafísica. En esta actividad trataremos la poesía metafísica y filosófica, cuyos dos temas principales son la muerte y el paso del tiempo (ambos están estrechamente unidos). Aprovecharemos los poemas del ejercicio anterior y les pediremos que hagan una lectura buscando las frases y motivos concretos que se refieren en concreto al tema y que los trascriban directamente. Después tendrán que explicar su sentido. A continuación, planearemos una serie de preguntas que sirvan para acercar el tema al universo del alumno y dar paso al debate.

- ¿Cómo vive el paso del tiempo el hombre barroco?
- ¿Cómo vive la muerte?
- ¿Es normal esa contemplación obsesiva de la muerte
- ¿Convivimos nosotros con la muerte con esa naturalidad?
- ¿Cómo se vive la muerte en tu sociedad?
- ¿Y el paso del tiempo?
- ¿Sería aceptable un texto como el de San Luis María Grignon de Monfort escrito en el XVII?

I. Pensar todos los días en la muerte: 1.º, que es cierta; 2.º, que está cercana.; 3.º, que es engañosa; 4.º, que es terrible; 5.º, que es cruel; 6.º,que es semejante a la vida.
II. Vivir bien: 1.º, evitar el pecado mortal y el venial deliberado; 2.º, combatir la pasión dominante; 3.º, amar la cruz; 4.º, frecuentar los sacramentos; 5..º, practicar la oración y la obediencia; 6.º, tener una gran devoción a la Santísima Virgen.
III. Hacer con tiempo el testamento: 1.º, hacer decir misas antes de la muerte; 2.º, hacer el testamento dicho en buena forma; 3.º, devolver los bienes mal adquiridos 4.º, pagar las deudas.
IV. Ser fiel a ciertas prácticas de los santos para pensar en la muerte y prepararse a ella: 1.º, al acostarse, tomar la postura de un muerto; 2.º, en cada comida tomar un bocado de pan como alimento de los gusanos que devorarán el cuerpo 3.º, mirar las enfermedades como corredores de la muerte; 4.º, tener una calavera en el aposento y meditar lo que es, lo que será. y reflexionar sobre sí mismo; 5.º, mandarse hacer su caja y su mortaja y besarla todos los días.

- Trabajaremos los recursos de opinión y argumentación para debatir sobre el asunto. Por último, se propondrá que hagan un ejercicio escrito reflexionando sobre el tema de la muerte en el podrán aprovechar las ideas ya expuestas.

8. El tabú. Podemos trabajar la parte léxica a través del juego de las palabras prohibidas. El alumno deberá definir la palabra destacada sin pronunciar las otras.

9. El amor. A través de los poemas pueden reflexionar sobre el tema. El profesor lanzará las siguientes preguntas:

- ¿Crees que se vivía de forma diferente el amor antes?
- ¿Qué impedimentos podían existir?
- ¿Crees que aún existen prejuicios que impidan amar libremente?
- ¿Te sientes capaz de definir la palabra amor?
- ¿Cuáles son los efectos que hoy día asociamos al estado «estar enamorado»?
- ¿Te sientes identificado con alguno de los siguientes estados? ¿Cómo te sientes?

apático / atreverse /estar furioso/malhumorado/ tierno /esquivo/ mortal/ difunto/ celoso/ vivo/animoso/ alegre/ triste/ humilde/ altivo/enojado/ valiente/ fugitivo/satisfecho/ofendido/ receloso/ obsesionado/ masoquista/ inquieto ……

Después de haber introducido el tema y el vocabulario, se leerá el soneto de Lope en el que describe los efectos de ambos. A continuación tendrán que rellenar los huecos del soneto de Quevedo. Por último, se hará una puesta en común en la que se reflexionará sobre la forma de entender el amor y el comportamiento dual que refleja a través de antítesis contaste.

PERPLEJIDAD Perplejo Asombro Estupefacción Sorpresa	**DESILUSIÓN** Ilusión Iluso Fracaso Iludir	**HUMILLACIÓN** Humillarse Rebajarse Doblegarse Arrodillarse	**REPULSIÓN** Asco Grima Odio Rechazo
INSATISFACCIÓN Satisfacción Satisfecho Satisfactorio Plenitud	**AGOBIO** Sofoco Presión Agonía Asfixia	**DESCONTENTO** Contento Infeliz Feliz Insatisfecho	**RABIA** Odio Rencor Amargura Enfado
EXCITACIÓN Excitarse Deseo Irritación Agitación	**RESIGNACIÓN** Resignarse Abandono Conformarse Humildad	**IMPOTENCIA** Imposibilidad Incapacidad Insuficiencia Agotamiento	**ENTUSIASMO** Alegría Fervor Emoción Apatía

EFECTOS DEL AMOR

Desmayarse, atreverse, estar furioso,
áspero, tierno, liberal, esquivo,
alentado, mortal, difunto, vivo,
leal, traidor, cobarde, animoso;

no hallar fuera del bien centro y reposo,
mostrarse alegre, triste, humilde, altivo,
enojado, valiente, fugitivo,
satisfecho, ofendido, receloso;

huir el rostro al claro desengaño,
beber veneno por licor süave,
olvidar el provecho, amar el daño;

creer que un cielo en un infierno cabe,
dar la vida y el alma a un desengaño;
esto es amor, quien lo probó lo sabe.

Lope de Vega

DEFINIENDO EL AMOR

Es _____ abrasador, es _____ helado,
es _____ que duele y no se siente,
es un soñado _____, un _____presente,
es un _____ descanso muy cansado;

es un _____ que nos da cuidado,
un _____, con nombre de valiente,
un andar _____ entre la gente,
un amar solamente ser amado;

es una _____ encarcelada,
que dura hasta el postrero paroxismo;
_____ que crece si es curada.

Éste es el niño Amor, éste es su abismo.
¡Mirad cuál amistad tendrá con nada
el que en todo es contrario de sí mismo!

Quevedo

10. El soneto. Por último, para completar el tema de la poesía, trabajaremos a partir la obra «Soneto de repente», de Lope de Vega, en el que el poeta habla sobre la propia confección del soneto. Pero antes de leer el poema, se le preguntará al alumno acerca del soneto: ¿Cuántas estrofas tiene? ¿Cómo se llaman las dos primeras estrofas? ¿Y las dos últimas? ¿Cuántos versos tiene? Coge un verso y sepáralo en sílabas. Si la última palabra es aguda tendrás que añadir una sílaba al cómputo; si es esdrújula, quitarla. ¿Cuántas sílabas tiene cada verso? ¿Es una rima consonante o asonante? Fíjate en cómo acaba la palabra desde la última vocal acentuada. ¿Notas alguna diferencia semántica entre las primeras estrofas y las últimas? Tal vez sean capaces de responder a algunas puesto que ya han leído varios sonetos; a continuación se presenta el texto de Lope. Los alumnos responderán a la pre-

guntas; por último, se les puede pedir que ellos mismo creen un soneto intentando definir las sensaciones vistas en el tabú, o el amor, la muerte, etc.

Soneto de repente

Un soneto me manda hacer Violante,
que en mi vida me he visto en tanto aprieto;
catorce versos dicen que es soneto,
burla burlando van los tres delante.

Yo pensé que no hallara consonante
y estoy a la mitad de otro cuarteto,
mas si me veo en el primer terceto,
no hay cosa en los cuartetos que me espante.

Por el primer terceto voy entrando,
y parece que entré con pie derecho
pues fin con este verso le voy dando.

Ya estoy en el segundo y aun sospecho
que voy los trece versos acabando:
contad si son catorce y está hecho.

Lope de Vega

BIBLIOGRAFÍA

Blecua, J. M., 1975, *Antología de la Poesía de la Edad de Oro II: Barroco*, Madrid, Castalia.

Maravall, J. A., 1980, *La cultura del Barroco*, Barcelona, Ariel.

Rico, F. (dir), 1983, *Historia crítica de la literatura española. El Barroco*, (vol. 3. coord. Wardropper, B. W.), Barcelona, Crítica.

VV. AA., 2006, *La literatura en el aula de ELE (revista Carabela),* Madrid, SGEL.